



Journal of the European Association for Chinese Studies

Volume 6, No. 2, 2025

CONTENTS

Editorial

- Elizabeth SMITHROSSER, Alison HARDIE, Marie BIZAIS-LILLIG, Laura DE GIORGI, Sascha KLOTZBÜCHER, Frank KRAUSHAAR, Irmay SCHWEIGER 1
Cultural Crossings
文化交匯

Research Articles

- Ning CHIA 賈寧 5
Language Translation and the Treaty of Nerchinsk: Linguistic Aspects of Seventeenth-Century Qing-Russian Diplomacy
语言翻译与《尼布楚条约》——十七世纪清俄外交的语言基础
- Xiuqi HUANG 黃修齊 51
“Chinese-Style Science Fiction” and Its Pursuit of Chineseness in a Global Context
“中國風格科幻”及其國內與國際的傳播
- Mariia LEPNEVA 77
The Dynamics of Chinese Buddhism in the Ming and Qing: Social Network Analysis Based on a Combined Dataset
律宗入網：明末清初佛教復興的社會網路分析

Julia C. SCHNEIDER	101
Crunching Numbers in Ming Times: What Population Censuses Can Tell about Chinese Migration towards the South	
明代人口南遷再探：多源人口普查資料的比較與辨析	

Translation Reviews

Simona GALLO	141
Ai Qing 艾青, <i>诗歌精选 Poesie scelte (Selected Poems)</i> (Translated by Federico Picerni)	

Book Reviews

Runyuan BAI 白潤元	157
Di-kai Chao, <i>Exploring Sinophone Liminality in Contemporary Chinese Fiction: Ghost Narratives and the Contouring of Invisible Realms</i>	
Helena F. S. LOPES	163
François Drémeaux, <i>La France et les Français à Hong Kong (1918–1941)</i>	
Sascha KLOTZBÜCHER	169
Georg Gesk et al. (ed.), <i>Xinjiang – eine Region im Spannungsfeld von Geschichte und Moderne. Beiträge zu einer Debatte</i>	
Erik MO WELIN 穆偉林	181
Johannes D. Kaminski, <i>Dreams in Chinese Fiction: Spiritism, Aesthetics, and Nationalism</i>	
Johannes D. KAMINSKI	187
Kai Marchal, <i>Im Spiegel der All-Einheit: Selbst- und Weltbezug im chinesischen Mittelalter</i>	
Andreas FULDA	193
Response to book review by Susanne Weigelin-Schwiedrzik in <i>Journal of the European Association for Chinese Studies</i> , vol. 6.1 (2025): 159–164	

The Journal of the European Association for Chinese Studies

ISSN: 2709-9946, <https://journals.univie.ac.at/index.php/jeacs/index>
Published for the European Association for Chinese Studies

Editorial Board

Marie Bizais-Lillig	Université de Strasbourg, France
Laura De Giorgi	Università Ca' Foscari Venezia, Italy
Alison Hardie	University of Leeds, United Kingdom
Sascha Klotzbücher	Univerzita Komenského v Bratislave, Slovakia / Universität Wien, Austria
Frank Kraushaar	Universität Innsbruck, Austria
Irmy Schweiger	Stockholms universitet, Sweden
Elizabeth Smithrosser	Academia Sinica, Taiwan
Valentina Yang	KU Leuven, Belgium (Book Review Editor)

Advisory Board

Atilio Andreini	Università Ca' Foscari Venezia, Italy
Bart Dessein	Universiteit Gent, Belgium
Andreas Janousch	Universidad Autónoma de Madrid, Spain
Anni Kajanus	Helsingin Yliopisto, Finland
Anne Kerlan	Centre national de la recherche scientifique, France
Joanna Krenz	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poland
Izabella Łabędzka	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poland
Rainier Lanselle	École pratique des hautes études, France
Olga Lomová	Univerzita Karlova, Czech Republic
Alexis Lycas	École pratique des hautes études, France
Pál Nyiri	Vrije Universiteit, The Netherlands
Lucie Olivová	Masarykova univerzita, Czech Republic
Andrea Riemenschnitter	Universität Zürich, Switzerland
Alessandro Rippa	Universitetet i Oslo, Norway
Alexey Rodionov	Санкт-Петербургский государственный университет, Russia
Jana Rošker	Univerza v Ljubljani, Slovenia
Gonçalo Santos	Universidade de Coimbra, Portugal
Vytis Silius	Vilniaus universitetas, Lithuania
Mårten Söderblom Saarela	Academia Sinica, Taiwan
Stig Thøgersen	Aarhus Universitet, Denmark
Minna Törmä	University of Glasgow, United Kingdom
Konstantinos Tsimonis	King's College London, United Kingdom
Nataša Vampelj Suhadolnik	Univerza v Ljubljani, Slovenia
Hans van Ess	Ludwig-Maximilians-Universität München, Germany
Gerda Wielander	University of Westminster, United Kingdom
Huiyi Wu	Needham Research Institute, United Kingdom

Copy-editor

Qin Sun	Universität Wien, Austria
---------	---------------------------

Graphic design

Kimi Sawa

Sponsoring Institution: Open Access Office, Vienna University Library

Articles in JEACS represent neither the view of the EACS nor those of the JEACS editors. Responsibility for opinions expressed and the accuracy of facts published in articles and review rests solely with the individual authors.

The Journal of the European Association for Chinese Studies publishes

- **Research papers:** Max. 10,000 words. Papers must display the outcomes of unpublished original research, and make a substantial contribution to knowledge and understanding in the various fields of Chinese studies, and may belong to any field in the Humanities and Social Sciences. Research papers undergo a double-blind peer review, i.e. authors and reviewers remain anonymous for the entire review process.
- **Spotlights:** Max. 8000 words. Spotlights examine current trends in the field on the one hand, and recollections of historical actors in European sinology on the other hand. By analysing recent developments not available or under-represented in the news, and by challenging older sinological traditions and figures, these research essays contribute to improving the understanding of the changes affecting the Chinese world. Members of the editorial team review contributions through an open peer review.
- **Book reviews:** Max. 3000 words. We are particularly interested in publishing reviews of books published in languages other than English, so as to increase the visibility of some of the less frequently quoted European languages in Chinese studies. Book reviews are to be submitted on a solicited basis only. Proposals from authors, editors, publishers and potential reviewers are welcome and should be sent to jeacsbookreviews@chinesestudies.eu for consideration by the editors. Review articles undergo an open peer review, i.e. members of the editorial team review the contributions.
- **Translation reviews:** Max. 6000 words. Generally preference will be given to reviews of translations Chinese into a European language other than English. By making this our general rule we want to emphasize that translation plays a significant role in the hermeneutic process of understanding China and Chinese culture as well as draw attention to the fact that Sinology and Chinese studies in Europe must be considered a multi-layered process based on a diversity of languages and academic traditions and a long an historically complex intellectual relationship between Chinese and European worlds. Review articles undergo an open peer review, i.e. members of the editorial team review the contributions.
- **Dissertation abstracts:** Information on recently defended PhD theses informs our scholarly community on new research carried in Europe by early career scholars. A list is published on an annual basis.
- **Special section introductions:** Max. 6000 words. These are prepared by the invited (guest) editors of a special section, and undergo an open peer review by the editorial board.
- **Editorials:** Editorials introduce an issue as whole, and are prepared collaboratively by the editorial board.

All word limits include abstracts, notes and bibliography.